

beurer

BEURER GmbH + Co. • Söflinger Str. 218 • D-89077 Ulm (Germany)
Tel. 0731 / 39 89-144 • Fax: 0731 / 39 89-145 • Mail: kd@beurer.de

Körperfett-Waagen BG 50 / BG 75

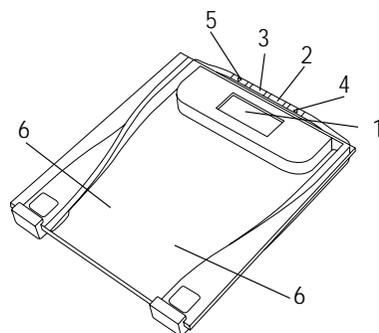
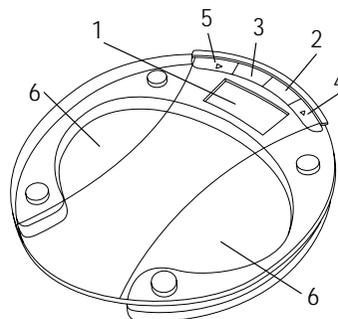


Gebrauchsanleitung
Instructions for Use
Mode d'emploi

Instrucciones para el uso
Istruzioni per l'uso
Gebruikshandleiding
Instruções de utilização
Betjeningsvejledning
Brugsanvisning
Bruksanvisningen
Kullanma Talimatı
Οδηγίες χρήσης

Körperfett-Waage
Body Fat Scales
Pèse-personne avec mesure du taux de
graisse corporelle
Báscula con medidor de grasa corporal
Bilancia del grasso corporeo
Lichaamsvetweegschaal
Balança de gordura corporal
Kropfsfedtvægt
Kroppsfettvåg
Vekt for måling av kroppsfett
Beden Yağı Terazisi
Ζυγαριά μέτρησης σωματικού λίπους

CE

BG 50**BG 75****Ⓝ Deutsch**

1. Display
2. User - Taste
3. Set-Taste
4. „Auf“-Taste
5. „Ab“-Taste
6. Elektroden

Ⓝ English

1. Display
2. User key
3. SET key
4. Up key
5. Down key
6. Electrodes

Ⓝ Français

1. Ecran
2. Touche User
3. Touche SET
4. Touche Haut
5. Touche Bas
6. Electrodes

Ⓝ Español

1. Pantalla
2. Botón User
3. Botón SET
4. Botón "incrementar"
5. Botón "disminuir"
6. Electrodos

Ⓝ Italiano

1. Display
2. Tasto User
3. Tasto SET
4. Tasto Su
5. Tasto Giù
6. Elettrodi

Ⓝ Dutch

1. Display
2. User-toets
3. SET-toets
4. omhoog-toets
5. omlaag-toets
6. Elektroden

Ⓝ Portugues

1. Display
2. Tecla Utilizador
3. Tecla SET
4. Tecla "para cima"
5. Tecla "para baixo"
6. Eléctrodos

Ⓝ Dansk

1. Display
2. User-tast
3. SET-tast
4. Op-tast
5. Ned-tast
6. Elektroder

Ⓝ Svenska

1. Display
2. User-knapp
3. SET-knapp
4. Upp-knapp
5. Ner-knapp
6. Elektroder

Ⓝ Norsk

1. Display
2. User - tast
3. SET-tast
4. På-tast
5. Av-tast
6. Elektroder

Ⓝ Türkçe

1. Display
2. User düğmesi
3. SET düğmesi
4. Yukarı düğmesi
5. Aşağı düğmesi
6. Elektrodlar

Ⓝ Eaahnika

1. Οθόνη
2. Χρήστης Πλήκτρα
3. Πλήκτρο SET
4. Πλήκτρο ψΠάνω
5. Πλήκτρο ψΚάτω
6. Ηλεκτρόδια

FRANÇAIS

Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis, dans les secteurs suivants : produits chauffants, thérapie douce, diagnostic de pression sanguine, contrôle du poids, massage ou purificateurs d'air.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et suivre les instructions qu'il contient.

Avec les cordiales salutations de l'équipe Beurer

Ce qu'il faut savoir



Le principe de mesure utilisé par la balance impédancemètre (eau et graisse corporelles)

La balance impédancemètre (eau et graisse corporelles) calcule la teneur en eau et le taux de graisse corporelle selon le principe de la B.I.A., analyse de l'impédance bioélectrique. Ce principe permet de déterminer en quelques secondes les pourcentages correspondant aux divers tissus corporels à l'aide d'un courant imperceptible, complètement indécélable et sans danger. Cette mesure de la résistance électrique (impédance) permet de calculer le taux de graisse corporelle et de déterminer le cas échéant le pourcentage d'eau corporelle. Le tissu musculaire et l'eau ont une bonne conductibilité électrique et donc une faible résistance. Par contre, le tissu graisseux a une conductibilité faible, car les cellules graisseuses sont très peu conductrices en raison de la résistance très élevée.

Électrodes transparentes intégrées au support

Les technologies nouvelles et innovantes permettent la fabrication de revêtements en verre transparents et conducteurs à la fois. Sur les modèles BG75 et BG50, il s'agit d'électrodes de mesure de l'eau et de la graisse corporelles ; sur le modèle BG75, ils servent en plus de touches de commande de l'écran tactile. L'avantage de cette technique est manifeste au niveau du design : le nettoyage est considérablement plus simple que celui d'électrodes classiques.



Conseils pour bien se peser

Pesez-vous si possible à la même heure (le matin de préférence), après être allé aux toilettes, à jeun et nu, afin d'obtenir des résultats comparables.

Il n'y a que la tendance à long terme qui compte. Des écarts de poids à court terme, enregistrés en l'espace de quelques jours, sont la plupart du temps uniquement dus à une perte de liquides corporels. L'eau corporelle joue toutefois un rôle important pour le bien-être.

L'interprétation des résultats s'effectue en fonction des modifications du

1. poids total
2. pourcentage de graisse
3. pourcentage d'eau

ainsi que de la durée selon laquelle ces changements s'effectuent. Il faut distinguer les changements rapides (de l'ordre de quelques jours), les changements à moyen terme (de l'ordre de quelques semaines) et les changements à long terme (mois).

La règle générale qui prévaut est que les changements du poids À COURT TERME représentent presque exclusivement des changements de la teneur en eau, alors que les changements à moyen et à long terme peuvent AUSSI concerner la teneur en graisses.

- Si le poids diminue à court terme alors que le taux de graisse corporelle augmente ou stagne, vous n'avez perdu que de l'eau – par exemple après un entraînement, une séance de sauna ou un régime visant uniquement une perte de poids rapide.
- Si le poids augmente à moyen terme alors que le taux de graisse corporelle diminue ou reste stable, vous pouvez par contre avoir fait du muscle ou il peut y avoir une augmentation de l'eau stockée par votre corps (par exemple, suite à une prise de médicaments ou une baisse de la fonction cardiaque chez les personnes âgées).



- Si enfin le poids et le taux de graisse corporelle diminuent simultanément, cela signifie que le régime fonctionne – vous perdez de la graisse et de la masse corporelle. Les changements à moyen terme du pourcentage d'eau corporelle peuvent également être dus à des changements de la masse musculaire.



Consignes importantes – à conserver pour une utilisation ultérieure

Attention : ce pese-personne ne doit pas être utilisé par des personnes munies d'implants médicaux (stimulateurs cardiaques en particulier). Cela pourrait entraver leur bon fonctionnement !

1. Attention – Pour votre sécurité

- Ne pas utiliser pendant la grossesse.
- Attention, ne montez pas sur le pese-personne avec les pieds mouillés ; ne posez pas les pieds sur le plateau de pesée s'il est humide – vous pourriez glisser!
- N'exposez pas le pese-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température ; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente de Beurer ou par des revendeurs agréés. Avant de faire une réclamation, contrôlez d'abord les piles et remplacez-les si besoin est. En cas de réparation, retirez les piles et emballez le pese-personne dans le carton d'origine, pour le transport.
- Tous nos pese-personnes sont conformes à la directive 89/336/CEE et à ses compléments. Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente de Beurer.
- De temps en temps, nettoyez l'appareil en l'essuyant avec un chiffon humide. N'utilisez en aucun cas un nettoyeur abrasif ; ne mettez jamais l'appareil sous l'eau.
- Sur la BG75, veillez à ce que la zone des touches de commande soit sèche.
- Cet appareil est conçu pour un usage strictement personnel. Il ne doit pas être utilisé à d'autres fins, médicales ou commerciales par exemple.
- Pour l'analyse du taux de graisse corporelle, il est possible de régler des tranches d'âge (10...100 ans) et des tailles diverses (100...220 cm) (3-03" - 7-03"). La capacité de charge de la balance est de 150 kg (330 lb, 24 St). Lors de la mesure du poids, les résultats s'affichent par incréments de 100 g (0,2 lb, 1/4 St). Les résultats de la mesure du taux de graisse corporelle s'affichent par incréments de 0,1 %. Les résultats de mesure des pourcentages de graisse et d'eau corporelles s'affichent par incréments de 0,1 %.
- À la livraison du pese-personne, le réglage des unités est en « cm » et en « kg ». Au dos de la balance, se trouve un commutateur qui permet de changer le réglage des unités et de sélectionner « inch » (pouce)(*) et « pfund/Stones » (livre)(lb, St).

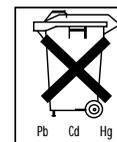
2. Mise en service

2.1 Piles

Tirez sur la languette isolante de la pile, au niveau du couvercle du compartiment des piles, ou bien retirez la housse de protection de la pile. Introduisez la pile en respectant la polarité. Si le pese-personne n'affiche aucune fonction, retirez toutes les piles puis remettez-les en place. Votre pese-personne est pourvu d'un « affichage de remplacement des piles ». En cas d'utilisation quand les piles sont faibles, le message « Lo » s'affiche et le pese-personne se met automatiquement hors service. Il est alors temps de remplacer les piles (BG75 : 1 pile alcaline de 9 V, 6LR61 ; BG50 : 1 pile au lithium de 3 V, CR 2032).

Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers. La loi vous oblige d'éliminer les piles. Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Posez le pese-personne sur un sol plan et stable; une surface stable est la condition préalable d'une mesure correcte.



2.2 Pesée seule

Posez brièvement le pied sur le plateau du pèse-personne. (Technique Tap-On)
Remarque concernant la BG75 : la balance impédancemètre (eau et graisse corporelles) BG75 dispose d'un écran tactile comportant des touches de commande. Appuyez sur les touches du bout du doigt et de façon à les recouvrir. Si vous avez bien appuyé sur les touches de l'écran tactile, un bip retentit. Ce bip retentit à la mise sous tension et à chaque activation des touches de commande. La BG75 dispose en outre d'un grand écran, bien lisible.

L'affichage complet de l'écran (Illustr. 1) apparaît alors : l'appareil effectue un contrôle automatique. Attendez que « 0.0 » (Illustr.2) apparaisse à l'écran. Le pèse-personne est maintenant prêt à la mesure de votre poids. Montez sur le pèse-personne et tenez-vous debout et immobile dessus ; veillez à ce que votre poids soit réparti de façon égale sur vos deux pieds. Le pèse-personne commence la prise de mesure.

L'affichage « 000 » clignote pendant toute la durée de la prise de mesure. (Illustr. 3) Ensuite, la valeur obtenue est affichée. (Illustr. 4). Lorsque vous quittez le plateau de pesée, le pèse-personne s'éteint automatiquement au bout de quelques secondes.

2.3 Mesurer le poids, le taux de graisse corporelle et le pourcentage d'eau corporelle

Il faut d'abord enregistrer les paramètres personnels.

- Avec le modèle BG50/75, posez d'abord brièvement le pied sur le plateau de pesée (technique Tap-On) et appuyez ensuite sur la touche « SET ». Les positions mémoire 1 à 10 (Illustr. 5) s'affichent à l'écran. Choisissez la position mémoire en activant les touches « haut » ▲ ou « bas » ▼ et confirmez la position mémoire voulue en cliquant sur la touche « SET ».

- Maintenant, la taille (« Ht ») exprimée en cm (inch) apparaît en clignotant (Illustr.6).

Appuyez de façon brève ou longue sur les touches « ▲ » (haut) ou « ▼ » (bas) pour régler la valeur souhaitée, puis confirmez la valeur sélectionnée à l'aide de la touche « SET ».

- L'âge (« age ») exprimé en années apparaît alors en clignotant (Illustr. 7).

Appuyez de façon brève ou longue sur les touches « ▲ » (haut) ou « ▼ » (bas) pour régler la valeur souhaitée, puis confirmez la valeur sélectionnée à l'aide de la touche « SET ».

- Le réglage du sexe, « Femme » ou « Homme », apparaît à l'écran (Illustr. 8). Choisissez le sexe en activant les touches « haut » ▲ ou « bas » ▼ et confirmez la position mémoire en appuyant sur la touche « SET ».

- Le réglage du degré individuel d'activité et de remise en forme (Illustr. 9-11) s'affiche. Choisissez le degré d'activité voulu en activant les touches « haut » ▲ ou « bas » ▼ et confirmez la position mémoire voulue en appuyant sur la touche « SET ».

Remise en forme 1 : activité physique absente à minime

(moins de 2 fois 20 minutes d'efforts physiques par semaine – par exemple, promenade, jardinage léger, gymnastique)

Remise en forme 2 : activité physique moyenne

(efforts physiques de 2 à 5 fois par semaine, d'une durée de 20 minutes à chaque séance – par exemple, jogging, bicyclette, tennis...)

Remise en forme 3 : activité physique intense

(entraînement quotidien intensif ou travail manuel intensif – par exemple : entraînement intensif à la course, travailleur du bâtiment, ...)

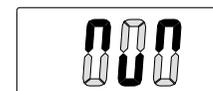
- Les valeurs réglées sont alors de nouveau affichées les unes à la suite des autres. Ensuite, le pèse-personne s'éteint automatiquement.



Illustr.1



Illustr.2



Illustr.3



Illustr.4



Illustr.5



Illustr.6



Illustr.7



Illustr.8



Illustr.9



Illustr.10

Le pèse-personne est équipé de 10 positions mémoire pour données de base. Ces positions mémoire permettent aux utilisateurs, à chaque membre de la famille, par exemple, d'enregistrer leurs propres réglages personnels et de les appeler à nouveau si nécessaire.

- BG50 : en appuyant plusieurs fois sur la touche « Utilisateur », choisissez la position mémoire où sont enregistrées vos données personnelles. Elles s'affichent à la suite l'une de l'autre jusqu'à l'affichage du message « 0.0 » (Illustr. 2).

- BG 75: mettez le pèse-personne en marche en appuyant sur le plateau de pesée. Appuyez sur la touche « UTILISATEUR ». Les positions mémoire 1 à 10 (Illustr. 5) s'affichent à l'écran. Choisissez la position mémoire voulue en appuyant sur les touches « haut » ou « bas ». Les données personnelles s'affichent à la suite l'une de l'autre jusqu'à l'affichage du message « 0.0 » (Illustr. 2).

- Montez pieds nus sur le pèse-personne. Ayez les pieds en contact avec les deux électrodes. Le calcul du poids corporel s'effectue et s'affiche selon la description faite à la section 2.2.

- Restez immobile sur le pèse-personne ; l'analyse de la graisse et de l'eau corporelles s'effectue. Cela peut durer quelques secondes. Pendant ce temps, les messages « bF » et « H₂O » clignotent en alternance à l'écran (Illustr. 12+13).

Important : il impératif qu'aucun contact n'ait lieu entre les deux pieds, les deux jambes, mollets et cuisses. Dans le cas contraire, la prise de mesure ne pourra pas être effectuée correctement.

- Enfin, le taux de graisse corporelle « bF » et le pourcentage d'eau corporelle « H₂O » qui vous correspondent s'affichent. Le pèse-personne se désactive automatiquement au bout de 5 secondes.

Illustr.11

Illustr.12

Illustr.13

2.4 Conseils d'utilisation

Information importante pour la mesure de la graisse et de l'eau corporelles :

- La mesure doit se faire pieds nus. Si besoin est, elle peut s'effectuer avec la plante des pieds humide. Avoir la plante des pieds complètement sèche peut en effet donner des résultats insatisfaisants à cause de la faible conductibilité.
- Ne bougez pas pendant la mesure
- Attendez quelques heures (6 à 8) après un effort physique inhabituel
- Attendez environ 15 minutes après le lever, pour qu'il y ait une bonne répartition de l'eau contenue dans votre corps.

La mesure de la graisse/de l'eau corporelle n'est pas pertinente dans les cas suivants :

- les enfants de moins de 10 ans
- les personnes fiévreuses, en dialyse, ayant des symptômes d'œdème ou de l'ostéoporose
- les personnes sous traitement cardiovasculaire
- les personnes ayant des jambes très longues ou très courtes par rapport au reste du corps.

Valeurs indicatives du taux de graisse corporelle

Les taux de graisse corporelle suivants vous donnent une ligne directrice (si vous voulez en savoir plus, contactez votre médecin).

Chez les sportifs, on constate souvent une valeur plus faible. En fonction du type de sport pratiqué, de l'intensité de l'entraînement et de la constitution physique du sportif, il se peut que les taux obtenus soient inférieurs aux taux de référence !

Femmes

Âge	très bon	bon	moyen	mauvais
<19	<17%	17-22%	22,1-27%	>27,1%
20-29	<18%	18-23%	23,1-28%	>28,1%
30-39	<19%	19-24%	24,1-29%	>29,1%
40-49	<20%	20-25%	25,1-30%	>30,1%
>50	<21%	21-26%	26,1-31%	>31,1%

Hommes

Âge	très bon	bon	moyen	mauvais
<19	<12%	12-17%	17,1-22%	>22,1%
20-29	<13%	13-18%	18,1-23%	>23,1%
30-39	<14%	14-19%	19,1-24%	>24,1%
40-49	<15%	15-20%	20,1-25%	>25,1%
>50	<16%	16-21%	21,1-26%	>26,1%

base: "Principles + Labs for Physical Fitness and Wellness. 1st edition by Copyright 1999"

Selon les indications de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS 2001), le pourcentage d'eau corporelle doit se situer dans les plages suivantes :

Femmes : 50 – 55 %

Hommes : 60 – 65 %

Enfants : 65 – 75 %

Chez les personnes ayant un taux élevé de graisse corporelle, on constate très souvent que le pourcentage d'eau corporelle est inférieur aux valeurs de référence indiquées.

3. Mesures erronées

Si le pèse-personne détecte une erreur au cours de la prise de mesure, la mention « Err » s'affiche.

Causes possibles d'erreur:	Remède:
- Le pèse-personne n'a pas été activé avant que l'utilisateur ne monte dessus.	- Activer le pèse-personne de façon correcte et répéter la prise de mesure.
- La portée maximale de 150 kg a été dépassée.	- Peser uniquement des poids inférieurs ou égaux au poids maximal autorisé.
- La résistance électrique entre les électrodes et la plante des pieds est trop élevée (en cas de couche cornée épaisse, par exemple).	- Répétez la mesure pieds nus. Le cas échéant, humidifiez légèrement vos plantes de pieds.
- Vous n'êtes pas resté immobile sur le pèse-personne.	- Tenez-vous immobile.
- Le pourcentage de graisses corporelles n'est pas compris dans la plage mesurable (inférieure à 5 % ou supérieure à 50 %)	- Répétez la mesure pieds nus.
- Le pourcentage d'eau est hors de la plage mesurable (inférieur à 43 % ou supérieur à 75 %)	- Le cas échéant, humidifiez légèrement vos plantes de pieds.

4. Garantie

Nous accordons une garantie d'une durée de deux ans sur les défauts de matériel et sur les vices de fabrication du produit. La garantie n'est pas applicable :

- en cas de dommages provoqués par une utilisation non conforme,
- pour les pièces d'usure,
- pour les vices dont le client avait déjà la connaissance au moment de l'achat,
- lorsque le client est responsable du dommage.

Les garanties légales du client ne sont pas touchées par la garantie. Pour faire valoir un cas de garantie pendant la période de garantie, il revient au client de prouver l'achat du produit. Il convient de faire valoir la garantie pendant une période de deux ans à compter de la date d'achat, auprès de Hans Dinslage GmbH, 88524 Uttenweiler, ALLEMAGNE. En cas de garantie, le client a droit à une réparation de la marchandise, laquelle est effectuée par nos propres ateliers ou par des ateliers agréés par nous. Cette garantie ne donne aucun autre droit au client.